

# Los mejores campos del mundo confían en nosotros.

Lahinch, Irlanda



Existe un motivo por el que los mejores campos de golf del mundo confían en John Deere: nuestras segadoras proporcionan una calidad de corte impecable, creando una superficie de juego ideal en los tees, los greens, las calles y los roughs.

Compruébelo usted mismo. Póngase en contacto con el concesionario de su zona para una demostración en su campo.

**John Deere Golf: Los mejores campos confían en nosotros.**



**JOHN DEERE**  
GOLF



OFFICIAL  
GOLF COURSE  
EQUIPMENT  
SUPPLIER



OFFICIAL  
SUPPLIER OF  
GOLF COURSE  
MACHINERY

JohnDeere.com

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE  
*GreenKeepers*



**Edita**

Asociación Española de Greenkeepers  
Hotel Antequera Golf.  
Urb. Santa Catalina  
s/n, 29200 Antequera,  
Málaga  
Tel: 902 109 394

Móvil: 606 317 791  
Fax: 902 109 396  
E-mail: info@aegreenkeepers.com

**Consejo de redacción**

Asociación Española de Greenkeepers

**Para la contratación de publicidad y contenidos:**  
**Asociación Española de Greenkeepers**

Tel: 902 109 394  
e-mail: info@aegreenkeepers.com

Periodicidad trimestral.  
Depósito legal: B-5777-2004

Produce: Páginas del Sur, S.L.  
Imprime: Gandulfo Impresores  
Distribuye: Mailing Andalucía, S.A.

**JUNTA DIRECTIVA AEDG**

**Presidente:** Francisco Carvajal  
Almansa

**Vicepresidentes:** Ángel Muñozerro  
González, Carlos Venegas Gamero,  
Borja Azpilicueta Rodríguez-Valdés

**Secretario:** Darío J. Caparros Aragón

**Tesorero:** Gregorio Jiménez Reina

**Vocales:** David Bataller Fita, Adolfo  
Mira Sosa, Matilde Alvarez Puertas,  
D. Alfredo E. Pérez Lorente, Francisco  
Navarro Collado

**Gerente:** Ignacio Royo

**DELEGADOS DE ZONA AEDG**

**CENTRO**

**Delegada:** Matilde Álvarez Puertas  
**Subdelegado:** David Gómez Agüera

**ANDALUCÍA CENTRO**

**Delegado:** Jose Antonio Garcia Doña  
**Subdelegado:** Félix Melgar  
Guimaraens

**ANDALUCÍA OCCIDENTAL**

**Delegado:** Juan Manuel  
Sánchez Contreras  
**Subdelegado:** Darío Caparros Aragón

**ANDALUCÍA ORIENTAL**

**Delegado:** José Ángel Salas López

**CATALUÑA**

**Delegado:** David Bataller Fitas  
**Subdelegado:** César I. González  
Mesas

**LEVANTE**

**Delegado:** Alfredo Pérez Lorente  
**Subdelegado:** Jose Luis Calle Martín

**NORTE Y ARAGÓN**

**Delegado:** Alfredo Artiaga Marión  
**Subdelegado:** Gregorio Jiménez  
Reina

**CASTILLA LEÓN**

**Delegado:** Jose Luis Sevillano  
**Subdelegado:** Andrés Novo Hojas

**GALICIA**

**Delegado:** Isaac García Deschamps

**CANARIAS**

**Delegado:** Adolfo Mira Sosa  
**Subdelegado:** Mario David Arzola  
Moreno

**BALEARES**

**Delegado:** Borja Azpilicueta  
Rodríguez-Valdés



22

**5 NOTICIAS**  
La actualidad de la AEdG y noticias del sector

**11 FEGGA**  
Mantenimiento sostenible en el KLM Open

**12 HANDICAPS**  
Valorando campos de golf

**14 REPORTAJE**  
Comunidad Verde: una colaboración muy práctica

**18 FÚTBOL**  
Nuevo San Mamés, en el sitio del antiguo

**22 REPORTAJE CENTRAL**  
Parador de Golf de Málaga, un histórico de la Costa del Sol

**30 ARTÍCULO DE INVESTIGACIÓN**  
Evolución de la firmeza en los greens del Centro Nacional de Golf

**38 ARTÍCULOS TÉCNICOS**

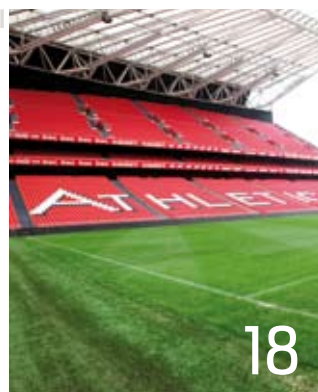
**38** Malos olores en lagos y estanques. origen, prevención y tratamiento

**42** Reducción de costes de mantenimiento: cinco errores a evitar

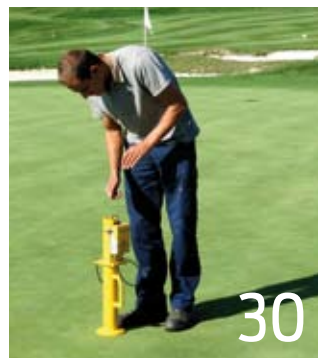
**46** Monitorización de plagas de insectos del césped: guía paso a paso en imágenes

**54 METEOROLOGÍA**  
Temperaturas y precipitaciones

**57 LIBROS Y WEB**



18



30



46



**Francisco Carvajal**  
Presidente AEdG

**E**se es el eslogan que se puede encontrar por las carreteras de Málaga, provincia con mayor número de campos de golf de España. Por fin la Asociación Española de Greenkeepers visita la capital de la costa del sol, una ciudad muy remozada en los últimos años y con una clara apuesta por el turismo. Llevaba la Asociación muchos años sin realizar un Congreso en Málaga...ha llovido desde la última vez en Marbella.

El Congreso está diferenciado en dos partes, la primera la realizaremos el martes 12 de noviembre, en un magnífico escenario y campazo de golf como es el Parador de Málaga Golf, recorrido diseñado por Tom Simpson en el año 1925, de fácil acceso y muy cercano a la capital, también del aeropuerto y la estación de Ave, elementos imprescindibles para una correcta llegada de los compañeros que viajáis de diferentes lugares del país. Por la tarde tendremos allí mismo el seminario de Patrick McCullough, que nos hablará de "Mejorar la eficacia de los programas de control de malas hierbas en céspedes de campos de golf". También tendremos el seminario

## Costa del Sol...costa del golf

de Charles Henderson, que le dedicaremos a los compañeros que enfocan su carrera al mundo del fútbol.

Para el miércoles 13 de noviembre, estaremos ya en el Hotel NH Málaga. Tendremos por la mañana una apretada agenda con Alfred Turgeon, que nos hablará de la importancia de los factores de crecimiento en el mantenimiento del césped y a Douglas Karcher, que nos hablará de las zonas radicales en greens. Por la tarde, tendremos ocasión de que nos expliquen Ángel Martín y Sonia Villalba el Real Decreto 1311/2012 sobre uso sostenible de los productos fitosanitarios. También tendremos mesa redonda... que difícil se está haciendo el manejo de una superficie deportiva y es que a tantos años de crisis económica que nos está afectando a nuestros mantenimientos, hay que añadirles estas normas, que se dictan a espaldas de los profesionales que llevamos los campos y dando un golpe donde más nos duele a todos los que nos dedicamos de una manera u otra...al Turismo. La calidad de nuestros campos dependerá mucho de esta norma y lo que le suceda, por consiguiente tendrá una repercusión muy directa sobre la economía del país.

Para el jueves 14 de noviembre, tendremos todo un clásico como Alfredo Martínez, que nos hablará de enfermedades emergentes en cespitosas. Para terminar, tendremos aportación de compañeros, como José Gómez, que nos hablará de la

adaptación de presupuestos a nuestros campos. Para terminar una doble charla de productos Biológicos, para ello nos contará sus experiencias Ignacio Soto y Héctor Forcen. ¿Será el uso de productos Biológicos el futuro de nuestros campos? Para finalizar el día dentro del hotel, tendremos la Asamblea de socios, que siempre es importante para compartir opiniones e inquietudes, es el foro adecuado para aclarar todo lo relacionado con nuestro mundo.

En nuestra búsqueda por encontrar un espacio único donde celebrar la Cena de Gala, que nos haga olvidar por un rato nuestro día a día, creemos que el Museo del Automóvil es el sitio especial. Su colección de vehículos es espectacular y el espacio moderno. Esperemos que, como en años anteriores, pasemos una velada agradable.

Sólo me queda animaros a visitar Málaga...la apuesta del Congreso es como en años anteriores, estudiada, trabajada y una obligación de todo asociado para compartir experiencias con los compañeros del sector.

Quisiera en último lugar, dar las gracias una vez más, a las casas comerciales, por el tremendo esfuerzo que hacen patrocinando eventos, torneos, montando stands, etc.

Disfruten de la lectura y nos vemos en Málaga

## Reunión Dutch Turfgrass Foundation sobre uso de fitosanitarios

El pasado día 12 de septiembre tuvo lugar en Zandvoort (Holanda) la reunión de la Dutch Turfgrass Foundation, la cual tuvo presencia española por medio de un representante Green Section de la RFEG y un miembro de la Junta Directiva de la AEdG.

En esta reunión se trató la problemática relacionada con el uso de productos fitosanitarios en los campos de golf.

La reunión transcurrió con las ponencias de varias personalidades en el tema, explicando la problemática que las leyes europeas van a plantear a los campos de golf a partir de enero del 2014 ya que se van a prohibir varios productos muy

utilizados en el mantenimiento de los campos de golf. Estas prohibiciones pueden repercutir en el estado de nuestros campos en diferentes épocas del año ya que sin el uso de estos productos fitosanitarios el mantenimiento de un campo de golf se vuelve muy complicado.

Después se realizó una mesa redonda para que todos los presentes expusieran su opinión al respecto, su visión de la ley y proponer soluciones.

Las soluciones pasan por registrar los productos fitosanitarios que se utilizan en los campos de golf para que no queden dudas de que no dañan el medioambiente. Otro tipo de soluciones pasan por ser

más sostenibles en el mantenimiento, limitando al máximo el uso de este tipo de productos.

Desde la AEdG y la RFEG se está trabajando en dos líneas, la primera estando en contacto con las autoridades competentes desde el ámbito nacional y autonómico. Y por otro lado estando en contacto con federaciones europeas de golf, EGA, y la R&A.

Finalizada la mesa redonda se visitó el Campo de Kenner Golf & Country Club, sede del KLM Open del European Tour, pudiendo reunirse con el Head Greenkeeper del European Tour para intercambiar opiniones sobre el campo, que presentaba un perfecto estado, y su preparación para el torneo. ■

## Aqualogy reúne a la delegación Andalucía Centro en Antequera

La empresa Aqualogy con la colaboración de la Asociación Española de Greenkeepers ha reunido el pasado día 25 de septiembre de 2013 en Antequera a los Greenkeepers de la delegación Andalucía Centro contando con la participación de Ricardo Alarcón, Jefe del Servicio de Sanidad Vegetal de la Dirección General de la Producción Agrícola y Ganadera de la Consejería de Agricultura, Pesca y Desarrollo Rural, quién ofreció una interesante ponencia sobre Real Decreto 1311/2012 sobre el uso sostenible de los fitosanitarios.

La jornada comenzó con un café de bienvenida en el Hotel Antequera Golf para congregarse a los asistentes. Una vez en materia, la empresa

Aqualogy de la mano de su responsable en el Área de Golf, Antonio Escamilla, hizo una presentación de la compañía y de los servicios que prestan a los campos de golf. Como compañía especializada en la gestión de aguas, Aqualogy ofreció a los Greenkeepers congregados todas las soluciones de gestión para hacerles más fácil su trabajo, y que la gestión del agua y el bombeo deje de ser un problema.

Tras la presentación de la empresa se impartieron otras dos charlas muy interesantes y de enorme actualidad, la primera sobre la eficiencia hídrico-energética en los campos de golf, y la segunda sobre el control analítico de aguas y bioseguridad.



Seguidamente, comenzó la ponencia impartida por Ricardo Alarcón, donde trasladó a los asistentes todo lo que un greenkeeper debe conocer sobre el Real Decreto 1311/2012 de uso sostenible de fitosanitarios. Tras la presentación se abrió un interesante debate sobre la difícil situación actual, que afecta directamente a la calidad de los campos de golf de España.

Desde la Asociación Española de Greenkeepers queremos agradecer a la empresa Aqualogy su apoyo incondicional a la problemática surgida entre los Greenkeepers referente a los fitosanitarios, organizando jornadas ya en varios puntos de España. ■

## La Junta Directiva de la AEdG se reúne en Antequera

La Junta Directiva de la Asociación Española de Greenkeepers se reunió el pasado día 24 de septiembre de 2013 en las instalaciones de Antequera Golf para abordar diferentes asuntos de la actualidad.

La reunión se inició analizando el cierre del ejercicio contable 2012, año que, a pesar de las dificultades económicas, se ha cerrado en positivo. A continuación se comentó la situación actual y las previsiones para el 2014.

El siguiente punto del orden del día se dedicó al 35º Congreso de la Asociación, que se celebrará en Málaga entre los días 12 y 14 de noviembre, repasando el programa del congreso completo, servicios contratados, medios y necesidades para asegurar el éxito de su celebración.

Como continuación se estuvieron repasando los proyectos de publicaciones que la AEdG está promoviendo y que estamos seguros serán de gran utilidad para nuestros asociados:

- El primero es la publicación de una Guía de Riegos para Campos

de Golf en colaboración con la RFEG. El desarrollo de esta guía fue encargado a la empresa Audit Irrigation, la cual ha entregado el primer borrador que se encuentra en proceso de revisión. La Junta Directiva se muestra muy satisfecha y optimista con el desarrollo de la guía.

- El segundo proyecto es la publicación de un Manual de Malas Hierbas desarrollado por Patrick McCullough con la colaboración de Diego Gómez de Barreda. Ambos profesores han desarrollado un manual de identificación que estamos seguros será de mucha utilidad para nuestros asociados y del que queda por desarrollar su última fase de adaptación a las necesidades del Greenkeeper.

- El tercer proyecto es ya una realidad, y es el Manual de Unidades de Corte realizado también entre la AEdG y la RFEG con la coordinación de las tres grandes empresas de maquinaria en España: Jacobsen, John Deere y Toro. El Manual está finalizado,

siendo los inscritos a los seminarios organizados sobre el manual los primeros en ver su resultado.

Como no podía ser de otra forma se estuvo debatiendo de forma intensa sobre la situación creada a raíz de la aprobación del RD 1311/2012 sobre el uso sostenible de los fitosanitarios. La AEdG está actualmente manteniendo conversaciones con todos los estamentos de la Administración, tanto estatales como de varias comunidades autónomas, para intentar entre todos poder buscar una solución a la situación actual en la que el uso de fitosanitarios en un campo de golf está muy limitada, estando prohibido el uso de sustancias casi imprescindibles para un mantenimiento óptimo para el juego.

Por último, y en referencia al estudio sobre firmeza de greens, esta Junta Directiva está muy satisfecha de que un estudio promovido por la AEdG y la RFEG haya sido publicado en la R&A como un Case Study, creemos que es un hito en España, por primera vez exporta. ■

## La GCSAA premia a un asociado de la AEdG

La Asociación de Greenkeepers de América (GCSAA) ha otorgado sus becas de estudio 2013 como parte del Programa Formativo de la GCSAA, fundado y administrado por The Environmental Institute for Golf, organización filantrópica perteneciente a la GCSAA. Entre los ganadores destaca un miembro de la AEdG.

El primer premio de este concurso recayó en John S. Par-

vin, White Lake Township, Mich., quien recibió una beca de 6.000\$ junto con el Premio Mendenhall.

El segundo premio correspondió a Fernando Expósito Muñoz, de Jaén, quien recibió una beca de 5.000\$, además de ser galardonado con el Premio Allan MacCurrach, financiado por el PGA Tour y de recibir el Premio Embajador dotado con 2.500\$. Fernando es socio de la

AEdG desde 2010 y colaborador habitual de la Asociación en la Revista Greenkeepers y en diversos proyectos. Actualmente se encuentra finalizando sus estudios de postgrado en la Universidad de Michigan tras obtener una beca de la RFEG.

Desde aquí queremos hacer llegar nuestra más sincera enhorabuena a Fernando Expósito por esta recompensa a su esfuerzo. ■

## Charla de Alfredo Pérez Lorente en el I Congreso de *Vegetal World*

**A**lfredo Pérez Lorente, Delegado de Levante de la Asociación Española de Greenkeepers participó en una conferencia sobre “La figura del asesor en un campo de golf” en el “AULA DIVULGATIVA” que el Consejo General de COITAE ofreció en colaboración con el Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Agrícolas de Valencia y Castellón, en el seno del I Congreso de *Vegetal World* celebrado los días 2, 3 y 4 de octubre en Valencia.

La conferencia fue referente a la figura del asesor de fitosanitarios, definido en el Real Decreto que nos afecta a los campos de golf. La charla fue muy dinámica con los asistentes, entre los cuales se encontraban, representantes de la Administración, Ingenieros Técnicos y Agrónomos y técnicos comerciales de diferentes empresas. Se revisó el Real Decreto y se contempló la problemática particular con el sector del golf. Se llegó a la conclusión fue que

hay que aunar esfuerzos entre todos para que el Real decreto se adapte a la realidad de los campos de golf.

El I Congreso *Vegetal World* ha estado integrado por unas jornadas técnicas y divulgativas de temática diversa, que se completan con aulas, talleres, seminarios, además de una exposición comercial en la que se presentan novedades en productos, servicios y tecnología en torno al sector agrícola, forestal y espacios verdes. ■





NAVARRO  
MONTES  
[www.navarromontes.com](http://www.navarromontes.com)

Especialista en el cuidado del CÉSPED



## Curso de mecánica: unidades de corte

**S**e ha celebrado la 3ª edición del Curso de Mecánica: Unidades de Corte, que imparte la AEdG en colaboración con la RFEG y la empresa de formación Overgestión.

En esta ocasión han sido los Greenkeepers y mecánicos del Norte los que han podido asistir a este interesante curso, que se ha celebrado los días 22 y 23 de octubre en el Club de Golf Zuia, en Álava, País Vasco. Ha sido tal la aceptación que ha tenido el curso en esta zona que se

plantea la posibilidad de repetirlo en el Norte si se consigue el número de inscritos necesarios.

Todos los asistentes al curso, sin excepción, coinciden en señalar que los conocimientos adquiridos son de gran utilidad tanto para Greenkeepers como para mecánicos. Además de valorar muy positivamente el carácter eminentemente práctico del curso, que el formador, Miguel A. Guerra, imparte con gran maestría, destacando sus explicaciones claras y sencillas

y demostrando un gran conocimiento de las distintas unidades de corte tanto de Toro como de John Deere o Jacobsen.

Como curiosidad destacar uno de los conceptos explicados en el curso que despertó gran interés entre los alumnos, es el referido a la "actitud" de la cuchilla base a la hora de cortar la hierba y su influencia en la calidad del corte.

Si estás interesado en asistir al curso ponte en contacto con tu delegación para solicitar que se convoque uno en la zona. ■

## La Zagaleta pone a punto sus greens

**E**l Club de Campo La Zagaleta es, posiblemente, uno de los rincones más exclusivos de la Costa del Sol.

Situado a escasos kilómetros de Puerto Banús, su privilegiada situación hace que sólo unos pocos elegidos puedan disfrutar de la mágica tranquilidad que sólo el clima Mediterráneo es capaz de transmitir.

Su campo de golf está a la altura de las circunstancias. Situado en las laderas de la Serranía de Ronda, cuenta con 18 hoyos integrados en perfecta armonía con la naturaleza y con unas vistas espectaculares de Gibraltar y la costa norte de África.

De cara a la larga temporada que les espera, en el Club tenían la necesidad de poner a punto sus greens en base a lo que ellos consideran que debe ser el estándar que sus socios deben encontrarse. Perfectos. Y para encontrar esa perfección, confiaron en RIVERSA y en la marca TORO para adquirir una Greenmaster 3400 TriFlex.



### Hacia un nuevo estándar

Los nuevos cortacéspedes Greensmaster® TriFlex™ fueron diseñados para llevar la siega de precisión a un nivel totalmente nuevo. Con la contrastada suspensión Flex, las unidades de corte flotan libremente sobre las ondulaciones del green, proporcionando una mayor calidad de corte y un aspecto inmejorable, como el de una alfombra.

Integrado se encuentra el sistema de suspensión Lift-In-Turn, que está diseñado para elevar ligeramente el interior de las unidades de corte durante los giros, lo que produce un corte homogéneo y uniforme y reduce el "triple anillo", mejorando las condiciones de juego y la salud del césped.

Otra mejora es la disposición triangular de las ruedas. Gracias a ello, la rueda trasera siempre pasa dentro del radio de la rueda delantera, lo que evita que la rueda trasera caiga en un búnker al hacer el giro para la siguiente pasada de corte. Además, los neumáticos han sido rediseñados para asegurar una carga uniforme en toda su sección para eliminar las cargas en

las paredes laterales que pueden crear huellas visibles.

### Reducción de costes de mantenimiento

La mayor facilidad de mantenimiento es otra gran ventaja de los nuevos modelos TriFlex™. Las unidades de corte se cambian rápidamente sin herramientas, por lo que su mantenimiento resulta aún más fácil y rápido. Un solo operador puede pasar de segar greens a 3,2 mm a segar calles a 19 mm en sólo unos minutos. Con las unidades de corte de cambio rápido sin herramientas, no podría ser más sencillo.

En el mismo sentido, con la introducción del reposapiés abatible, se consigue un acceso fácil a la unidad de corte central, lo que facilita el mantenimiento rutinario y las reparaciones, simplifica los ajustes y elimina la necesidad de colocar la unidad de tracción en un elevador para realizar tareas de mantenimiento en las unidades de corte, ahorrándole tiempo, dinero y frustraciones.

Con la nueva Greenmaster 3400 TriFlex, La Zagaleta no tendrá que preocuparse del estado de los greens. ■





» **Concurso** fotografía



*Cristobal Guerrero\_ Visitantes exclusivos*



*Eugenio Escribano\_ Uno trabajando...*

El Greenkeeper está expuesto a muy diversas situaciones dignas de ser captadas. ¡¡¡Compártelas!!!

# Clickkeepers

Para fomentar la participación de sus asociados en esta sección, la AEdG premiará, coincidiendo con el próximo Congreso, la mejor fotografía publicada. Haznos llegar tus imágenes al email [info@aegreenkeepers.com](mailto:info@aegreenkeepers.com)



*Jesús Vázquez\_ Golf, deporte de riesgo*



*Darío Caparrós\_ Incendio Hato Verde*



*José M. Muñoz\_ Fuego*



**Alfonso Morán Rochell**



**Manuel Sierra Silva**



**Neil Noble**



**Eduard Rovira Homs**



**Este espacio está reservado para ti. ¡Asóciate!**



**Este espacio está reservado para ti. ¡Asóciate!**

## Nuevos asociados

En esta sección queremos dar la bienvenida a los nuevos miembros a nuestra asociación